

Porównanie tłumaczeń I Kronik 5:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synów Rubena, Gada i połowy plemienia Manassesa, dzielnych wojowników, mężczyzn (mogących) unieść tarczę i miecz, i napiąć łuk, zaprawionych w walce, było czterdzieści cztery tysiące siedmuset sześćdziesięciu zdolnych do wyjścia w zastępie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synów Rubena, Gada i połowy plemienia Manassesa, dzielnych wojowników, zdolnych do noszenia tarczy i miecza, potrafiących napiąć łuk, doświadczonych w walce i gotowych stanąć do bitwy, było czterdzieści cztery tysiące siedmuset sześćdziesięciu mężczyzn.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synów Rubena i Gada oraz połowy pokolenia Manassesa, dzielnych wojowników zdolnych do noszenia tarczy i miecza i do strzelania z łuku i wyćwiczonych w boju, było czterdzieści cztery tysiące siedmuset sześćdziesięciu wyruszających do bitwy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synów Rubenowych, i Gadowych, i połowy pokolenia Manasesowego, ludzi walecznych, mężów noszących tarczę i miecz, i ciągnących łuk, i ćwiczonych ku bojowi, czterdzieści i cztery tysiące, siedm set i sześćdziesiąt, wychodzących do bitwy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie Ruben i Gad, i pół pokolenia Manasse, mężowie waleczni, noszący tarcze i miecze i ciągnący łuk, i wyćwiczeni ku bojowi: czterdzieści i cztery tysiące i siedm set i sześćdziesiąt wychodzących ku bitwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synów Rubena i synów Gada oraz połowy pokolenia Manassesa, ludzi walecznych, mężów noszących tarczę i miecz, strzelających z łuku i wyszkolonych w rzemiośle wojennym było czterdzieści cztery tysiące siedemset sześćdziesięciu, gdy udawali się na wojnę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rubenitów, Gadytów i Manassesytów z połowy tego plemienia, wojowników zdolnych do noszenia tarczy i miecza i napinania łuku, obeznanych z rzemiosłem wojennym, było czterdzieści cztery tysiące siedemset sześćdziesiąt wyruszających na wyprawy wojenne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synów Rubena i Gada, i połowy szczepu Manassesa, dzielnych mężów noszących tarczę i miecz, strzelających z łuku i wprawnych w walce było czterdzieści cztery tysiące siedmuset sześćdziesięciu, gdy wyruszali na wojnę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Rubenici, Gadyci oraz połowa plemienia Manassesa wyruszali na wojnę, mieli czterdzieści cztery tysiące siedmuset sześćdziesięciu dzielnych wojowników, uzbrojonych w tarcze i miecze, strzelających z łuku i doskonale wyszkolonych w wojennym rzemiośle.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Potomków Rubena, Gada i połowy pokolenia

	literacki		Manassego, dzielniejszych spośród nich, mężów noszących tarczę i miecz, napinających łuk i wyćwiczonych do boju, którzy mogli wyruszyć w pole, było 44. 760.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сини Рувима і Гада і половини племені Манасії з синів сильних, мужі що носять щити і меч, і що натягають лук, і навчені до війни, сорок чотири тисячі і сімсот шістдесят, що виходять в лавах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Otóż synów Reubena, Gada i połowy pokolenia Menasze, ludzi walecznych, ćwiczonych do boju; mężów co nosili tarczę, miecz, ciągnęli łuk i wychodzili do bitwy, było czterdzieści cztery tysiące siedemset sześćdziesięciu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co się tyczy synów Rubena, a także Gadytów i połowy plemienia Manassesesa – ludzi dzielnych, mężów noszących tarczę i miecz oraz napinających łuk i wyćwiczonych do boju, było czterdzieści cztery tysiące siedmiuset sześćdziesięciu idących do wojska.